

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF
THE SENATE

JOURNAUX
DU SÉNAT

1st Session, 41st Parliament
61 Elizabeth II

1^{re} session, 41^e législature
61 Elizabeth II

N° 110

Tuesday, October 23, 2012

Le mardi 23 octobre 2012

2:00 p.m.

14 heures

The Honourable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Acting Speaker

L'honorable PIERRE CLAUDE NOLIN,
Président suppléant

The Members convened were:

The Honourable Senators

Baker	Dallaire
Bellemare	Day
Boisvenu	De Bané
Braley	Demers
Brazeau	Downe
Brown	Doyle
Buth	Dyck
Callbeck	Eggleton
Carignan	Enverga
Champagne	Finley
Chaput	Frum
Charette-Poulin	Furey
Comeau	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos
Dagenais	Hubley

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Ataullahjan	De Bané
Baker	Demers
Bellemare	Downe
Boisvenu	Doyle
Braley	Dyck
Brazeau	*Eaton
Brown	Eggleton
Buth	Enverga
Callbeck	Finley
Carignan	*Fortin-Duplessis
Champagne	Frum
Chaput	Furey
Charette-Poulin	*Gerstein
Comeau	*Greene
Cowan	*Harb
Dagenais	Hervieux-Payette
Dallaire	Housakos
*Dawson	Hubley
Day	Jaffer

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Mitchell	Segal
Johnson	Mockler	Seidman
Joyal	Munson	Seth
Kenny	Nancy Ruth	Smith (<i>Cobourg</i>)
Lang	Neufeld	St. Germain
LeBreton	Ngo	Stewart Olsen
MacDonald	Nolin	Stratton
Manning	Ogilvie	Tardif
Marshall	Patterson	Unger
Martin	Plett	Verner
McCoy	Poirier	Wallace
McInnis	Raine	Wallin
McIntyre	Rivest	Watt
Mercer	Robichaud	White
Meredith	Runciman	Zimmer

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Johnson	*Moore	Seth
Joyal	Munson	Smith (<i>Cobourg</i>)
Kenny	Nancy Ruth	*Smith (<i>Saurel</i>)
*Kinsella	Neufeld	St. Germain
Lang	Ngo	Stewart Olsen
LeBreton	Nolin	Stratton
MacDonald	Ogilvie	Tardif
*Maltais	*Oliver	*Tkachuk
Manning	Patterson	Unger
Marshall	Plett	Verner
Martin	Poirier	Wallace
*Massicotte	Raine	Wallin
McCoy	*Ringuette	Watt
McInnis	*Rivard	White
McIntyre	Rivest	Zimmer
Mercer	Robichaud	
Meredith	Runciman	
Mitchell	Segal	
Mockler	Seidman	

The Clerk at the Table informed the Senate that the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore* were unavoidably absent.

The Honourable Senator LeBreton, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That during the absence of the Honourable the Speaker and the Honourable the Speaker *pro tempore*, the Honourable Senator Nolin do preside as Speaker.

The question being put on the motion, it was adopted.

Whereupon the Honourable Senator Nolin took the Chair.

PRAYERS

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

ROUTINE PROCEEDINGS

Tabling of Documents

The Honourable the Acting Speaker tabled the following:

Report of the Commissioner of Lobbying regarding an investigation on the lobbying activities of Julie Couillard, pursuant to the *Lobbying Act*, R.S.C. 1985, c. 44 (4th Supp.), s. 10.5.—Sessional Paper No. 1/41-1330.

The 2012 Fall Report of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(3).—Sessional Paper No. 1/41-1331.

Presenting or Tabling Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Manning, Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its seventh report entitled: *The Sustainable Management of Grey Seal Populations: A Path Toward the Recovery of Cod and other Groundfish Stocks*.—Sessional Paper No. 1/41-1332S.

The Honourable Senator Manning moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier au Bureau informe le Sénat de l'absence forcée de l'honorable Président et de l'honorable Président intérimaire.

L'honorable sénateur LeBreton, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif,

Que, durant l'absence de l'honorable Président et de l'honorable Président intérimaire, l'honorable sénateur Nolin préside le Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

En conséquence, l'honorable sénateur Nolin assume la présidence.

PRIÈRE

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt de documents

L'honorable Président suppléant dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport d'enquête du Commissaire au lobbying portant sur les activités de lobbying de Julie Couillard, conformément à la *Loi sur le lobbying*, L.R.C. 1985, ch. 44 (4^e suppl.), art. 10.5.—Document parlementaire n° 1/41-1330.

Le rapport d'automne 2012 du Vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(3).—Document parlementaire n° 1/41-1331.

Présentation ou dépôt de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Manning, président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le septième rapport de ce comité intitulé *La gestion durable des populations de phoques gris : vers le rétablissement des stocks de morue et autres poissons de fond*.—Document parlementaire n° 1/41-1332S.

L'honorable sénateur Manning propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*With leave,
The Senate reverted to SENATORS' STATEMENTS.*

An Honourable Senator made a statement.

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction and First Reading of Government Bills

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-46, An Act to amend the Members of Parliament Retiring Allowances Act, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills — Second Reading

Second reading of Bill S-12, An Act to amend the Statutory Instruments Act and to make consequential amendments to the Statutory Instruments Regulations.

The Honourable Senator Frum moved, seconded by the Honourable Senator Ogilvie, that the bill be read the second time.

After debate,
The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Chaput, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Inquiries

Order No. 3 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

*Avec consentement,
Le Sénat revient aux DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS.*

Un honorable sénateur fait une déclaration.

AFFAIRES COURANTES

Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-46, Loi modifiant la Loi sur les allocations de retraite des parlementaires, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Avec le consentement du Sénat,
L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi — Deuxième lecture

Deuxième lecture du projet de loi S-12, Loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires et le Règlement sur les textes réglementaires en conséquence.

L'honorable sénateur Frum propose, appuyée par l'honorable sénateur Ogilvie, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,
L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Chaput, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Interpellations

L'article n^o 3 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Commons Public Bills — Second Reading

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Finley, seconded by the Honourable Senator Frum, for the second reading of Bill C-304, An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom).

After debate,

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

◦ ◦ ◦

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees — Other

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Motions

Orders No. 75 and 83 were called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 46, 30, 3 and 19 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Martin, calling the attention of the Senate to:

- (a) the importance of the Korean War, the third bloodiest war in Canadian History but often called “The Forgotten War”; and
- (b) Canada’s contribution to the three-year war on the Korean Peninsula, including the 26,791 Canadians who came to the aid of South Korea, 516 of whom gave the ultimate sacrifice, and the 7,000 Canadian peacekeepers who arrived following the signing of the Korea Armistice Agreement in Panmunjom 59 years ago this July 27.

Debate concluded.

◦ ◦ ◦

Orders No. 44, 37, 9, 18, 22, 51, 54, 50, 45, 35, 27 and 40 were called and postponed until the next sitting.

◦ ◦ ◦

Projets de loi d'intérêt public des Communes — Deuxième lecture

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur la motion de l’honorable sénateur Finley, appuyée par l’honorable sénateur Frum, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-304, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés).

Après débat,

L’honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l’honorable sénateur Marshall, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Rapports de comités — Autres

L’article n^o 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Motions

Les articles n^{os} 75 et 83 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 46, 30, 3 et 19 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Reprise du débat sur l’interpellation de l’honorable sénateur Martin, attirant l’attention du Sénat sur

- a) l’importance de la guerre de Corée, troisième guerre la plus sanglante de l’histoire du Canada, mais souvent appelée « la guerre oubliée »;
- b) la contribution du Canada à cette guerre de trois ans dans la péninsule coréenne, notamment le déploiement de 26 791 Canadiens en renfort de la Corée du Sud, dont 516 qui ont fait l’ultime sacrifice, et de 7000 gardiens de la paix arrivés après la signature à Panmunjom de la Convention d’armistice en Corée, il y aura 59 ans le 27 juillet.

Débat terminé.

◦ ◦ ◦

Les articles n^{os} 44, 37, 9, 18, 22, 51, 54, 50, 45, 35, 27 et 40 sont appelés et différés à la prochaine séance.

◦ ◦ ◦

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell, calling the attention of the Senate to the connection between maintaining the social license to operate in the energy sector and promoting Alberta's interests.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 47 was called and, pursuant to rule 4-15(2), dropped from the Order Paper.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7):

Summaries of the Corporate Plan for 2012-2013 to 2016-2017 and of the Capital and Operating Budgets for 2012-2013 of the Enterprise Cape Breton Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/41-1326.

Statutes of the Northwest Territories for the Third Session of the Seventeenth Legislative Assembly, pursuant to the *Northwest Territories Act*, R.S.C. 1985, c. N-27, sbs. 21(1).—Sessional Paper No. 1/41-1327

Reports of the Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission for the fiscal year ended March 31, 2011, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1328.

Reports of the Indian Residential Schools Truth and Reconciliation Commission for the fiscal year ended March 31, 2012, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/41-1329.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Raine:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 4:31 p.m. the Senate was continued until tomorrow at 1:30 p.m.)

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur le rapport entre le maintien de la licence sociale pour exercer des activités dans le secteur de l'énergie et la promotion des intérêts de l'Alberta.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 47 est appelé et supprimé du Feuilleton conformément à l'article 4-15(2) du Règlement.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Sommaires du plan d'entreprise de 2012-2013 à 2016-2017 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisation de 2012-2013 de la Société d'expansion du Cap-Breton, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/41-1326.

Textes des lois des Territoires du Nord-Ouest pour la troisième session de la dix-septième Assemblée législative, conformément à la *Loi sur les Territoires du Nord-Ouest*, L.R.C. 1985, ch. N-27, par. 21(1).—Document parlementaire n° 1/41-1327.

Rapports de la Commission de vérité et réconciliation relative aux pensionnats indiens pour l'exercice terminé le 31 mars 2011, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1328.

Rapports de la Commission de vérité et réconciliation relative aux pensionnats indiens pour l'exercice terminé le 31 mars 2012, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/41-1329.

LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Raine,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 16 h 31, le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Munson replaced the Honourable Senator Campbell (*October 23, 2012*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*October 22, 2012*).

The Honourable Senator Watt replaced the Honourable Senator Munson (*October 18, 2012*).

Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Duffy (*October 23, 2012*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Eaton (*October 22, 2012*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Nolin (*October 19, 2012*).

The Honourable Senator Callbeck replaced the Honourable Senator Peterson (*October 18, 2012*).

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (*October 18, 2012*).

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Wallace replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*October 22, 2012*).

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Cordy (*October 23, 2012*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The Honourable Senator Cowan replaced the Honourable Senator Chaput (*October 23, 2012*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Buth replaced the Honourable Senator Maltais (*October 19, 2012*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Rivard (*October 19, 2012*).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., replaced the Honourable Senator Campbell (*October 18, 2012*).

The Honourable Senator Chaput replaced the Honourable Senator Peterson (*October 18, 2012*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Plett (*October 22, 2012*).

The Honourable Senator Baker, P.C., replaced the Honourable Senator Day (*October 22, 2012*).

Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Fraser (*October 23, 2012*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Munson a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 23 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 22 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Watt a remplacé l'honorable sénateur Munson (*le 18 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 23 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 22 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 19 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Callbeck a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 18 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 18 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Wallace a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 22 octobre 2012*).

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénateur Cordy (*le 23 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

L'honorable sénateur Cowan a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 23 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Buth a remplacé l'honorable sénateur Maltais (*le 19 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 19 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 18 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Chaput a remplacé l'honorable sénateur Peterson (*le 18 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Johnson a remplacé l'honorable sénateur Plett (*le 22 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Baker, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 22 octobre 2012*).

Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement

L'honorable sénateur Tardif a remplacé l'honorable sénateur Fraser (*le 23 octobre 2012*).

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Fortin-Duplessis (*October 19, 2012*).

Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Buth (*October 19, 2012*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Unger (*October 19, 2012*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Stratton (*October 19, 2012*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Jaffer (*October 18, 2012*).

Comité mixte permanent d'examen de la réglementation

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Fortin-Duplessis (*le 19 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie

L'honorable sénateur Eaton a remplacé l'honorable sénateur Buth (*le 19 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Unger (*le 19 octobre 2012*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Stratton (*le 19 octobre 2012*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 18 octobre 2012*).